

Merhed er Bregéreu

42 *Beantik (116)*

D'er pemp a hour-he-len, a-veit mahoui-e-et, A-veit mahoui-e-et. —

Mer-hed er Bre-ge-reu *Ma-lu-ron, ma-lu-ret!*

Mer-hed er Bre-ge-reu, ré-zé zo glaharet. —

1

D'er pemp a hourhelen, aveit ma houee;
 Aveit ma houieet,
 Merhed er Bregéreu, *Maluron, maluret!*
 Merhed er Bregéreu, ré-zé zo glaharet.

2

Merhed er Bregéreu, ré-zé zo glaharet;
 Kaset int d'er prizon aveit bout ranjennet.

3

Pardon er Mañné-Guen, o ia, dé aveit dé,
 Jandarmed er Voustoér ino oé é valé.

Les filles du Breguéro

1. Le cinq de juillet, afin que vous le sachiez, — afin que vous le sachiez, — les filles du Breguéro, *maluron, malurette!* — Les filles du Breguéro, celles-là sont chagrénées.

2. Les filles du Breguéro, celles-là sont chagrénées; — elles ont été conduites à la prison pour être enchainées!

3. Le jour du pardon du Mañné-Guen (1), jour pour jour. — les gendârmes du Moutoir se promenaient là.

(1) En Guénin.

— 82 —

4

Jandarmed er Voustoér, pasein ér Bregéreu
Gi antréas én ti de alum ou fimpeu.

5

Diù verh e oé ino ha gi ocit ha laret :
« Er brigadiér Trémon, én ti, n'antréet ket ! »

6

Er brigadiér Trémon, èl un dén én ivaj,
Pé, aveit laret mat, èl un dén én araj;

7

Pé, aveit laret mat, èl un dén én araj,
E léh tennin ardran, araok e avansas.

8

E léh tennin ardran, araok 'des avanset;
Er brigadiér Trémon é vuhé des kollet!

9

Er brigadiér Trémon, Trémon, a pe garzé
Tennin ur paz ardran v'hé ket arriù 'n dra-zé.

4. Les gendarmes du Moustoir, passant au Breguéro, — entrèrent dans la maison pour allumer leurs pipes.

5. Il y avait là deux filles qui dirent : — « Brigadier Trémon, n'entrez pas dans la maison ! »

6. Le brigadier Trémon, comme un homme ivre, — ou pour dire vrai, comme un homme enragé.

7. Ou, pour dire vrai, comme un homme enragé, — au lieu de reculer, avança.

8. Au lieu de reculer, avança; — le brigadier Trémon perdit la vie!

9. Le brigadier Trémon, s'il avait voulu — reculer un pas, n'aurait pas eu ce sort.

— 83 —

10

« 'Omb genoh, tuchentil, groeit d'emb péh gareet;
Kaset-ni d'er prizon, ne veemb ket meit merhed!

11

» Kaset-ni d'er prizon, ranjennet, mar kareet;
Er péh e oemb agent e veemb (1) ataù berpét!

12

— Hou tad 'doé laret d'emb, tri dé kent ma varuté,
Ne oé meidoh hou tiù a gemen* en harpé.

13

— Lakeit ar goust me zad, er péh e gareet,
Bremen a p'en dé marù, 'laro ket gir erbet.

14

» Bremen, a p'en dé marù, 'laro ket gir erbet;
Ma ' bédéd Remengol én ur bé astennet;

15

» Ma ' bédéd Remengol én ur bé astennet;
Bout ma konzeet (1) dohton çan n'hou reskondo ket! »

(Dastumet é Baod.)

10. « Nous sommes à vous, Messieurs, faites de nous ce que vous voudrez; — conduisez-nous à la prison, nous ne serons que filles.

11. Conduisez-nous à la prison, enchaînés, si vous le voulez; — ce que nous étions précédemment, nous le serons encore. »

12. « Votre père, nous avait dit, trois jours avant sa mort, — qu'il n'y avait que vous deux à le soutenir? »

13. « Mettez sur le compte de mon père, ce que vous voudrez; — maintenant qu'il est mort, il ne protestera pas.

14. Maintenant qu'il est mort, il ne protestera pas. — Il est au cimetière de Remengol dans un tombeau étendu.

15. Il est au cimetière de Remengol dans un tombeau étendu; — quoique vous lui demandiez il ne vous répondra pas!... »

(Recueilli à Baod.)

(1) 1 syll.

(2) 2 syll